



Programm 2013

Détails voir au verso
Details auf Rückseite

so 6. Januar, 17:00

Der vierte König

Tragisch-komisches Erzähltheater

ven 18 janvier, 20:00

Bal Folk

Soirée de danse avec / Ein Tanzabend mit
« Bruno et Maria & Heiri » & « Làtcho Danse »

sam 9 février, 20:00

Les Loulous Marlous

Chanson française
französische Chanson

sam 23 février, 20:00

Shirley Grimes

Irish Folk

dim 10 mars, 17:00

Clown Mortadella Verdi

Spectacle de clown tout publique
Clown-Theater für die ganze Familie

ven 22 mars, 20:00

Gachareba

Chants de Géorgie
Georgische Lieder

Réservations recommandées:

www.saltimbanques.ch / 032 944 22 43

SWISSLOS

Fonds de loterie
Canton de Berne

C J B
CONSEIL DU JURA BERNOIS

la commune
de Courtelary

avec le soutien de

Le Toit des Saltimbanques

Grand'Rue 70

Courtelary

(b) = bilingue (a) = deutsch / allemand (f) = français / französisch

So. 6.1.13 17h: (a), ab 7 jährig, 22.- / 12.-, gilbert-oleg.ch

Ein tragisch-komischer Reisebericht - Frei nach der Legende von Edzard Schaper

„Ja, es gab tatsächlich einen vierten König! Zugegeben - er war klein, unbekannt und vielleicht sogar unbedeutend. Aber sein Schicksal hat uns berührt und deshalb erzählen wir seine Geschichte. Sie beginnt im kalten Sibirien und wo sie endet... das verraten wir noch nicht!“

Regie: Alberto Garcia

Spiel: Kathrin Breuer und Dominik Rentsch

ven. 18.01.13 20h: (b) 22.- / 12.-, myspace.com/bruno-et-maria#!

Une fois de plus, nous vous proposons une soirée de danse bal-folk. Jusqu'au bout de la nuit, nous danserons par deux, en cercle ou en groupe sous la houlette de professionnels au son de la musique à danser européenne. Laissez-vous entraîner par la musique de « Bruno et Maria » et des musiciens invités.

Einmal mehr lassen wir das Tanzbein schwingen. Zu der wunderschönen Musik von „Bruno et Maria“ mit Gastmusikern (europäische Volkstanzmusik) und mit kompetenter Anleitung tanzen wir Paar-, Kreis- und Gesellschaftstänze bis sich die Balken biegen...

sam. 9.2.13 20h: (f), 22.- / 12.-

„Les Loulous Marlous, amoureux du "guinche" et de la poésie, se sont mis en tête de faire redécouvrir la magie toujours vivante des chansons d'hier et de toujours. Ils chantent avec gaieté et facéties, sensibilité et humour, les vieux airs bien enfouis au plus profond de nos cœurs. Du pur musette, du vrai de vrai, l'accordéon et la contrebasse sautent de la plus "Baths des javas", au plus "Argentino" des tangos. Chansons, rire et émotion, et hommage amical et complice aux grands artistes comme Fréhel, Damia, Piaf et les autres... Venez chanter, venez danser, venez partager leur joie, dans une ambiance amicale et détendue.“

Die "Loulous Marlous" sind verliebt in die Poesie der traditionellen Musette und den "guinche", den Ball der kleinen Leute der vierziger Jahre im Bistro nebenan. Dieses Genre, tief in unseren Herzen vergraben, beleben sie neu mit Charme, Humor und Empfindsamkeit. Von der reinen Musette springen Gesang, Akkordeon und Kontrabass zum pursten argentinischen Tango, dann weiter zum "Bath des javas". Damit werden sie freundschaftlichen Komplizen von Künstlern wie Fréhel, Damia, Piaf und all den anderen ... Kommt, singt und tanzt mit uns, teilt unsere Freude an der Dramatik der unvergesslichen Chansons in einer poetischen Atmosphäre.

sam. 23.2.13 20h: 25.- / 15.-, shirleygrimes.com

Shirley Grimes' wundervolle Stimme gehört zum Besten, was die Schweizer Musikwelt zu bieten hat. Mit ihrer warmen und eindrucklichen Stimme besingt die in Bern lebende Irin Gefühle wie Hoffnung, Sehnsucht und Schmerz. In ihrem neuen Programm "The Long Road Home" verbindet Shirley Grimes traditionellen Irish Folk mit zeitgenössischem Songwriting und verleugnet nicht ihre Prägung durch American Folk und Country.

Shirley Grimes (Gesang, Gitarre), Veronika Stalder (Gesang, Geige, Harmonium)
Stefanie Aeschlimann (Akkordeon, Geige), Wolfgang Zwiauer (Mandocello, Bass)
Samuel Baur (Gesang, Perkussion)

La merveilleuse voix de Shirley Grimes compte parmi ce qu'il y a de mieux dans le monde de la musique suisse. Avec sa voix chaude et forte, celle qui vit maintenant à Berne chante les sentiments irlandais comme l'espoir, le mal du pays et la douleur. Dans son nouveau programme « The Long Road Home », Shirley Grimes allie la musique traditionnelle folk irlandaise à l'écriture de chansons contemporaines, sans oublier de influencer de la musique folk américaine et de la Country.

dim. 10.3.13 17h: (b) (15.- / 10.-), mortadelleverdi.ch

Mortadelle Verdi est musicien, pas facile de monter sur scène...

Il se perd, se coince, dégingole et rétrécit! Aie, son tabouret se casse en morceaux.

Réparation de fortune avec du scotch et du chewing-gum. Mortadelle est une saucisse.

Chaque fois qu'il tombe, il grandit. Chouette un nouvel élan et tout devient un jeu. Hop!

Sa valise se transforme en percussion et le rythme le porte. Arrivera t-il à jouer son morceau de musique? Jusqu'où vont l'emporter ces aventures pleines de poésies?

Mortadelle Verdi ist Musiker, es ist nicht einfach für ihn, auf die Bühne zu steigen... er stolpert, stürzt, schrumpft und verliert sich... Ups sein Hocker geht in Brüche! Reparatur mit Klebeband und Kaugummi... Mortadelle ist eine Wurst... nach jedem Sturz wächst er ein wenig mehr... Neuer Elan und alles wird Spiel, sein Koffer verwandelt sich in ein Schlagzeug, der Rhythmus trägt ihn und lässt ihn tanzen in seiner absurden und sensiblen Welt. Wird er seine Musik spielen können??? Bis wohin führt seine Reise voller Abenteuer und Überraschungen???

ven. 22.3.13 20h: (b), 22.-/15.-

GACHAREBA, un chœur de femmes biennois, chante des chants traditionnels de Géorgie et du Caucase. Ces chants géorgiens tirent leurs racines du début de Moyen-âge et ont longtemps été transmis oralement. C'est en 2001 que l'UNESCO les a inscrits sur leur liste des éléments immatériels du patrimoine. Laissez-vous envoûter par la beauté de cette musique.

Der Bieler Frauenchor GACHAREBA singt Lieder aus Georgien und dem Kaukasus. Der Chorgesang Georgiens hat seine Wurzeln im frühen Mittelalter und wurde lange Zeit überwiegend mündlich überliefert. 2001 wurde er von der UNESCO in die Liste der immateriellen Kulturgüter aufgenommen. Lassen Sie sich verzaubern von der Schönheit dieser Musik!

Parking derrière la Préfecture en face de notre Théâtre! Öffentliche Parkplätze hinter dem Amtshaus vis-à-vis!

www.saltimbanques.ch